

Kreativ bruk av flerspråklighet og interkulturell kompetanse

Språkdag Webinar

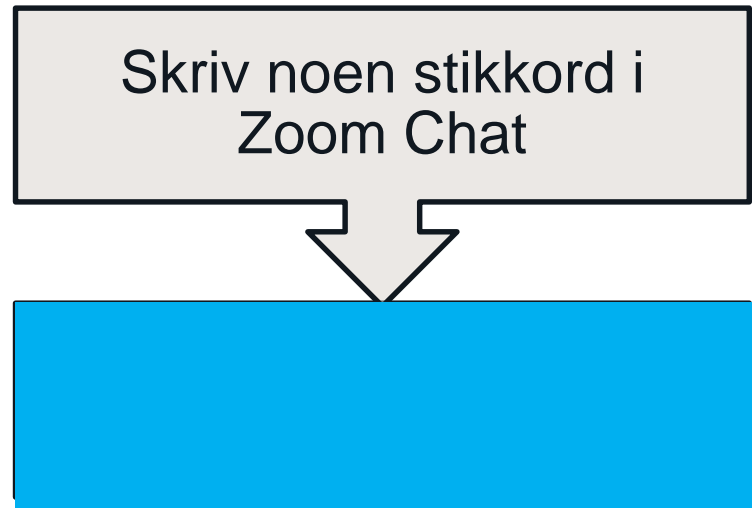
24.09.2020



This Photo by Unknown Author is licensed under [CC BY-SA](#)

Hvem er vi?

- Hvor jobber du?
- Hvilke språk kan du?
- Hvilke(t) språk underviser du i?



Flerspråklighet og språklæring og interkulturell kompetanse

1415-1455 (Spiwe)

- Hva menes det med flerspråklighet?
- Hva sier LK20 om flerspråklighet?
- Flerspråklighet og språklæring
 - Ideer til undervisning

Pause

1500-1545 (Gini)

- **ENRICH prosjekt- Theresa Tishakov.**
- Hva menes det med interkulturell kompetanse?
- Hva sier LK20 om interkulturell kompetanse?
- Flerspråklighet og interkulturell kompetanse
 - Ideer til undervisning

Spiwe

Flerspråklighet

Språklæring

Gjest: Therese Tishakov

ENRICH prosjekt

04.09.2020



English as a Lingua Franca practices for inclusive multilingual classrooms:

The ENRICH Erasmus+ Project

2018-1-EL01-KA201-047894

2018-2021

<http://enrichproject.eu/>
facebook.com/groups/enrichproject/



MINIMIZE MENU

Home

Dashboard

Calendar

Private files

My courses

0. Introduction

1. Using English

1.1 ELF

1.1.1 Defining English as a Lingua Franca

1.1.2 Key issues in using ELF

1.1.3 The ELF Discourse

1.1.4 Using communication strategies in ELF interactions

1.2 Linguistic diversity

1.2.1 Migration contexts

1.2.2 Multilingualism

Moodle ENRICH





OSLOMET

ENRICH
Benjamin A. Ward /
OSLOMET

ENRICH ME: Linguistic Diversity and English Language Teaching

Monday, 26 October 2020

14.30 – 18.30

Webinar, via Zoom

Registration: <https://nettskiema.no/a/163049>

The event is linked to the EU-Funded Project titled <http://enrichproject.eu/>



English as a Lingua Franca practices for inclusive multilingual classrooms:

The ENRICH Erasmus+ Project

2018-2021



Invited Speakers



Anna Mauranen, Prof.
University of Helsinki



Ingrid Rodrick Beiler,
University of Oslo

OSLOMET

Flerspråklighet og *interkulturell kompetanse*

1505-1545

- › Hva menes det med interkulturell kompetanse?
- › Hva sier LK20 om interkulturell kompetanse?
- › Flerspråklighet og interkulturell kompetanse
 - › Ideer til undervisning

Hva menes det med
interkulturell kompetanse?
Og hva sier LK20 om
interkulturell kompetanse?

Interkulturell kompetanse_ en definisjon

«Evnen til **å tenke** og **kommunisere** hensiktsmessig i møte med mennesker med andre tankesett og/eller kommunikasjonsstiler enn **en selv**» (Dypedahl & Lund, p. 19) (min oversettelse)

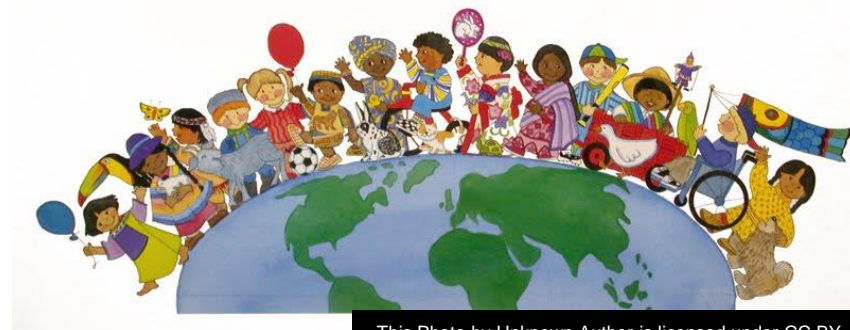
Fra: Dypedahl & Lund (red.), (2020) *Teaching and learning English Interculturally*. Oslo; Cappelen Damm Akademisk.

Interkulturell kompetanse _ LK20 Fremmedspråk

«Interkulturell kompetanse innebærer å **utvikle nysgjerrighet** på, innsikt i og forståelse av kulturelt og språklig mangfold, både **lokalt** og **globalt**, for å samhandle med andre.» (LK20)

Opplæringslovens formålsparagraf

«Opplæringa skal gi innsikt i kulturelt mangfold og vise respekt for den enkelte si overtyding. Ho skal fremje demokrati, likestilling og vitenskapleg tenkjemåte.»



This Photo by Unknown Author is licensed under [CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Fagenes relevans

Fremmedspråk

Faget skal bidra til å **fremme** elevenes **personlige utvikling** og legge til rette for at de kan samhandle med og oppleve glede i møte med **andre mennesker og kulturer...**» (LK20)

Engelsk

«Faget skal bidra til å utvikle elevenes forståelse av at deres **oppfatning av verden er kulturavhengig**. Dette kan åpne for flere måter å tolke verden på, bidra til å skape nysgjerrighet og engasjement, og medvirke til å forebygge fordommer. Elevene skal få erfare at det å kunne **flere språk er en ressurs i skolen og i samfunnet.**» (LK20)

Kompetansemålene

Engelsk

2. trinn

- › samtale om noen sider ved **ulike levemåter**, tradisjoner og skikker i den engelskspråklige verden og i Norge.

7. trinn

- › utforske levemåter og tradisjoner i ulike samfunn i den engelskspråklige verden og i Norge og reflektere over **identitet** og **kulturell tilhørighet**.

10. trinn

- › utforske og beskrive levemåter, tenkesett, kommunikasjonsmønstre og **mangfold i den engelskspråklige verden**.
- › Utforske og videreformidle innhold i engelskspråklige **kulturelle uttrykksformer** fra ulike medier knyttet til egne interesser.

Vg1 SF/YF

- › bruke kunnskap om sammenhenger mellom engelsk og **andre språk eleven kjenner til** i egen språklæring.
- › utforske og reflektere over mangfold og samfunnsforhold i den engelskspråklige verden ut fra historiske sammenhenger.

Fremmedspråk

Nivå 1

- › Utforske og beskrive levemåter, tradisjoner og geografi i områder der språket snakkes, og se sammenhenger med egen bakgrunn.

Nivå 2

- › Utforske og presentere kunstneriske og kulturelle uttrykk fra områder der språket snakkes, og gjøre rede for egne opplevelser.

Nivå 3

- › Utforske og drøfte kunstneriske og kulturelle uttrykk fra områder der språket snakkes, og gjøre rede for virkemidler og noen stilarter og trender.
- › gjøre rede for opplevelser og erfaringer i møte med personer og kunstneriske og kulturelle uttrykk i områder der språket snakkes.

Demokrati og medborgerskap

« I fremmedspråk handler det om å lære om tverrfaglige temaet demokrati og medborgerskap om å lære seg å bruke språket til å øve opp evnen til å kommunisere med andre mennesker at de skal lære seg seg selv og andre mennesker. Dette er en **meningsbrytning** og **uenigheter**. Dette måter å tolke verden på og skape nysgjerrighet og medvirke til å forebygge fordommer.»

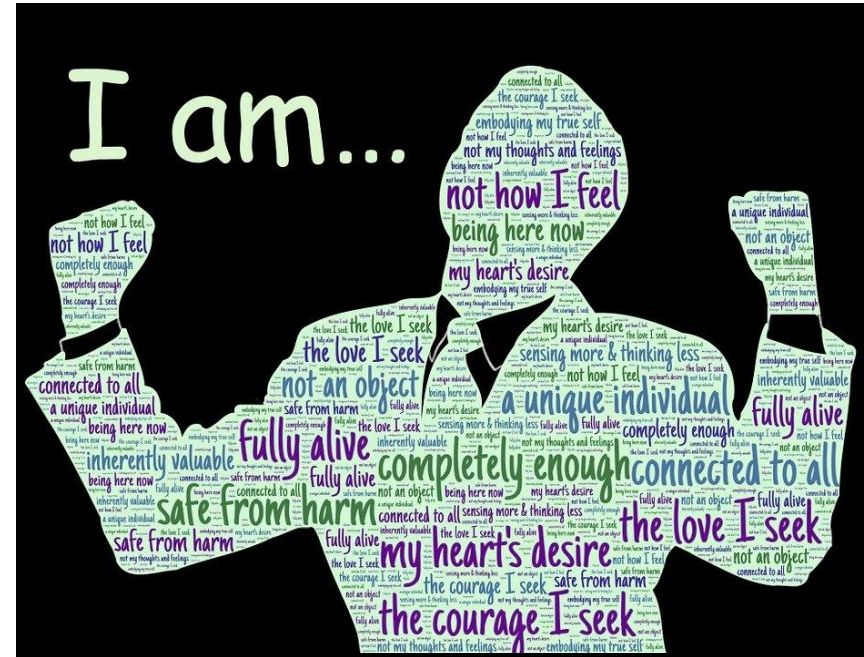


This Photo by Unknown Author is licensed under [CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

I engelsk handler det tverrfaglige temaet demokrati og medborgerskap om å **utvikle elevenes forståelse for at deres oppfatning av verden er kulturavhengig**. Ved å lære engelsk kan elevene møte ulike samfunn og kulturer gjennom å kommunisere med andre over hele verden, uavhengig av språklig og kulturell bakgrunn. Dette kan bidra til å **åpne for flere måter å tolke verden på og være med på å skape nysgjerrighet og engasjement, og medvirke til å forebygge fordommer.**

Folkehelse og livsmestring

«...å utvikle elevenes evne til å uttrykke seg skriftlig og muntlig på engelsk. Dette legger grunnlag for å kunne gi uttrykk for **egne** følelser, tanker, erfaringer og meninger. [...] Opplæringen kan gi nye perspektiver på **ulike tenkesett og kommunikasjonsmønstre**, og på **egen og andres levemåte og livssituasjon**. [...]» (Lk20)

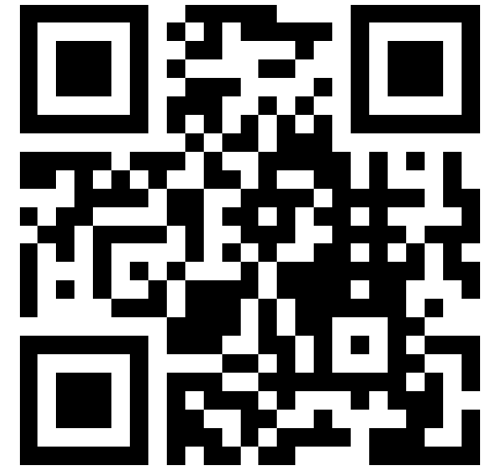


This Photo by Unknown Author is licensed under [CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Hvordan vil du beskrive en interkulturelt kompetent elev?

Skriv noen stikkord i Mentimeter Ordsky

Klikk på linken chat og skriv noen ord.entr



Go to www.menti.com and use the code **82 10 05 6**

The code lets your audience join the presentation. It expires in 2 days.

Mentimeter

Beskriv en interkulturelt kompetent elev



«Kreative» aktiviteter, flerspråklighet og interkulturell kompetanse



#1

Tekst Et utgangspunkt for dialog om språk og identitet

Tishakov, Therese Marie (2019). Meeting a "new culture"; Multiple identities; Identity texts (2): Some variations. Burner, Tony; Carlsen, Christian; Kverndokken, Kåre (Ed.). 101 ways to work with communicative skills - Theoretical and practical approaches in the English classroom. 83, 84, 86. Fagbokforlaget.

Listen

my father speaks Urdu,
language of dancing peacocks,
rosewater fountains –
even its curses are beautiful.
He speaks Hindi,
suave and melodic,
earthy Punjabi,
salty-rich as saag paneer,
coastal Swahili laced with Arabic.
He speaks Gujarati,
solid ancestral pride.
Five languages,
five different worlds.
Yet English
shrinks
him
down
before white men
-Shailja Patel

Kreativ bruk: å formidle følelser knyttet til språkene

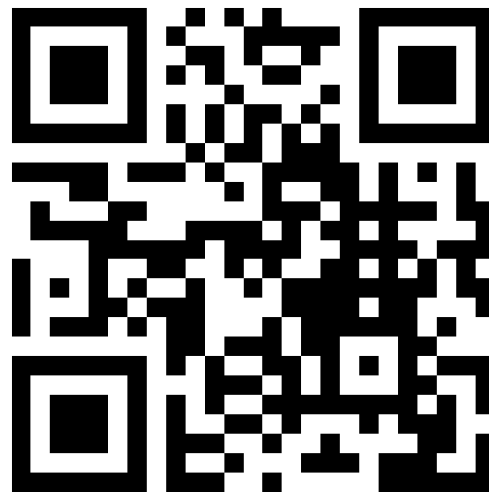
- › Skuespill/ Digitale fortellinger om de forskjellige språk elevene kan.
 - › Inkluder målspråket som skal læres.
- › Bilder/illustrasjoner som viser følelser av de språkene elevene kan.
 - › Inkluder målspråket som skal læres.
- › Bilder/ illustrasjoner som viser språkene i de forskjellige verdenene elevene lever i (musikkverden, sportsverden, familieverden, venneverden).
- › Elevene kan reflektere over språk og makt, over hvordan språkene og kulturene deres blir verdsatt av andre, hvor og når de får lov, og om de noen gang har følt seg krympet ned til en mindre versjon av seg selv.
- › De kan da reflektere over hvordan målspråket som skal læres kan bidra til å utfolde dem til en større versjon av seg selv?



This Photo by Unknown Author is licensed under [CC BY-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

#2 Bevissthet rundt forholdet og fordommer mot et språk:

- › Hva er statusen til språket?
 - › Norsk (Oslo vestkant)
 - › Engelsk (Texas)
 - › Spansk
 - › Polsk
 - › Norsk (Kebabnorsk)
 - › Tysk
 - › Engelsk (Oxford)
 - › Fransk



Kreativ bruk av data?

- Visualisere funnet. Hva sier data om skolen/klassens syn på språk?
- Skap Infograms og/eller reklamer som promoterer alle språkene.
- Hvis språket kunne snakke, hva ville språket si?
 - Fortellinger fra språkets perspektiv.



#3

Viser din skole eller ditt klasserom elevenes språklige mangfold?

Kreativ bruk av språklige mangfold-

- Plakater
- Elevprodusert videoer
- Skuespill som viser hilsener

#4 Språkdetektiver: Uttrykk om tid

- Finn uttrykk om tid
 - Bruk alle språkene som finnes i klasserommet / på skolen.
 - Hva kan metaforene si om kulturens perspektiv om tiden?

Noen spørsmål for refleksjon:

- Flytter tiden rundt oss, eller beveger vi oss gjennom tiden?
- Er tid en avstand eller en mengde?



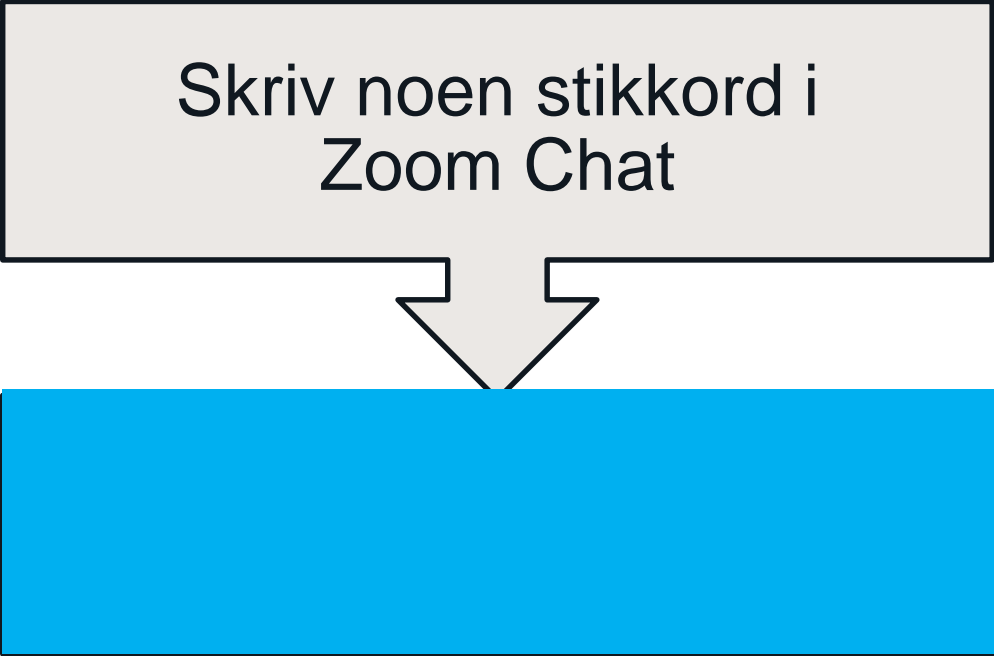
This Photo by Unknown Author is licensed under [CC BY-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)

#5 Bruk av film/video klipp med flere språk: «Noticing»



- › Hva mener du om personens språkbruk?
- › Klarer du å forstå? Hvordan?
- › Lytt til tonefall. Hva sier det?
- › Noter ting du ønsker å diskutere etterpå.
 - › Språkbruk.
 - › Kroppsbruk.
- › Hvordan kunne et utklipp spilles ut på målspråket?

Kreativ bruk flerspråklighet – «Take aways»



Skriv noen stikkord i
Zoom Chat

“Our future success as foreign / second language teachers ... lies in adopting an approach to teaching that **empowers students to view themselves as *proficient* [multilinguals] rather than as *deficient* native speakers.**”

(Scott,2011:3)

Takk for oss!



https://www.youtube.com/watch?time_continue=9&v=lasfb-PZ2_s&feature=emb_logo

Referanser og Resurser

- › Dypedahl, M. & Lund, E., (ed.) (2020). *Teaching and Learning English Interculturally*. Oslo, Cappelen Damm Akademisk.
- › Krulatz, A, Dahl, A. & Flogenfeldt, M.E. (2018). *Engacting Multilingualim From reserach to teaching practice i nthe English classroom*. Oslo, Cappelen Damm Akademisk.
- › Krulatz, A. & Iversen, J. (2020). Building Inclusive Language Classroom Spaces through Multilingual Writing Practices for Newly-Arrived Students in Norway, *Scandinavian Journal of Educational Research* 64 (3), 372-388.
- › Myklevold, G.A. (2020). «That is a big change for us» i Teachers' and teacher educators' pecetions of multilingualism and multilingual operationalizations, *Globe, A Journal of Language, Culture and Communication*.
- › Multilingual Matters web site: <https://www.multilingual-matters.com/>
- › The ENRICH Erasmus+ Project 2018-2021 <http://enrichproject.eu/>
[facebook.com/groups/enrichproject/](https://www.facebook.com/groups/enrichproject/)
- › Tishakov, Therese Marie (2019). Meeting a "new culture"; Multiple identities; Identity texts (2): Some variations. Burner, Tony; Carlsen, Christian; Kverndokken, Kåre (Ed.). *101 ways to work with communicative skills - Theoretical and practical approaches in the English classroom*. 83, 84, 86. Fagbokforlaget